



Специальная группа EUROSAI по аудиту средств, выделенных на предотвращение и ликвидацию последствий катастроф

Проект глоссария терминов по проведению аудитов в сфере предотвращения и ликвидации последствий бедствий и катастроф



Киев, 24-25 июня 2010 года



## Факторы, вызвавшие необходимость разработки глоссария

- Особенности национального законодательства в сфере бедствий и катастроф
- Особенности проведения национальных аудитов
- Несоответствие определения в разных странах базовых терминов в этой сфере (бедствие, катастрофа, чрезвычайная ситуация), особенно различия в определениях между странами СНГ, Восточной и Западной Европы
- Обозначение масштаба аудитов, помощь аудиторам при проведении аудитов в этой сфере



## Источники глоссария:

- 1. Терминологический глоссарий UNISDR по снижению риска бедствий (ООН)
- 2. Проект руководства по аудиту помощи, связанной с бедствиями, подготовленный рабочей группой INTOSAI по подотчетности и аудиту помощи, связанной с катастрофами (AADA)
- 3 «Классификация категорий бедствий и терминология угроз для рабочего использования», Центр исследования эпидемиологии бедствий (CRED)
- 4. Предложения ВОФК стран-членов специальной группы



## Страны, ВОФК которых приняли участие в обсуждении проекта глоссария:

- Беларусь
- Бельгия
- Евросоюз
- Италия
- Молдова
- Норвегия
- Российская Федерация
- Венгрия



Франция, июнь 2010



## Процесс работы над проектом глоссария:

- Предложено ВОФК Украины в первой версии проекта 33 термина
- При первом обсуждении поступили поправки к 11 терминам и добавлено 23 новых термина
- При втором обсуждении от ВОФК Бельгии поступили предложения по уточнению 19 терминов

## Обобщение предложений:

- Представлено 56 терминов, 25 из них предложено для обсуждения.



## Группы терминов по степени их «проблемности»:

- 1. Термины, к которым нет замечаний
- 2. Термины с небольшими уточнениями
- 3. Новые термины с достаточно полными и однозначными определениями
- 4. Ключевые термины (и некоторые их производные), которые имеют разное значение в странах СНГ, Восточной и Западной Европы
- 5. Термины, вызвавшие разногласия и сомнения
- 6. Термины, целесообразность включения которых надо рассмотреть (общаудиторские или без определений)

## Ключевые термины для обсуждения:

- Катастрофа  
(Catastrophe)

- Бедствие  
(Disaster)

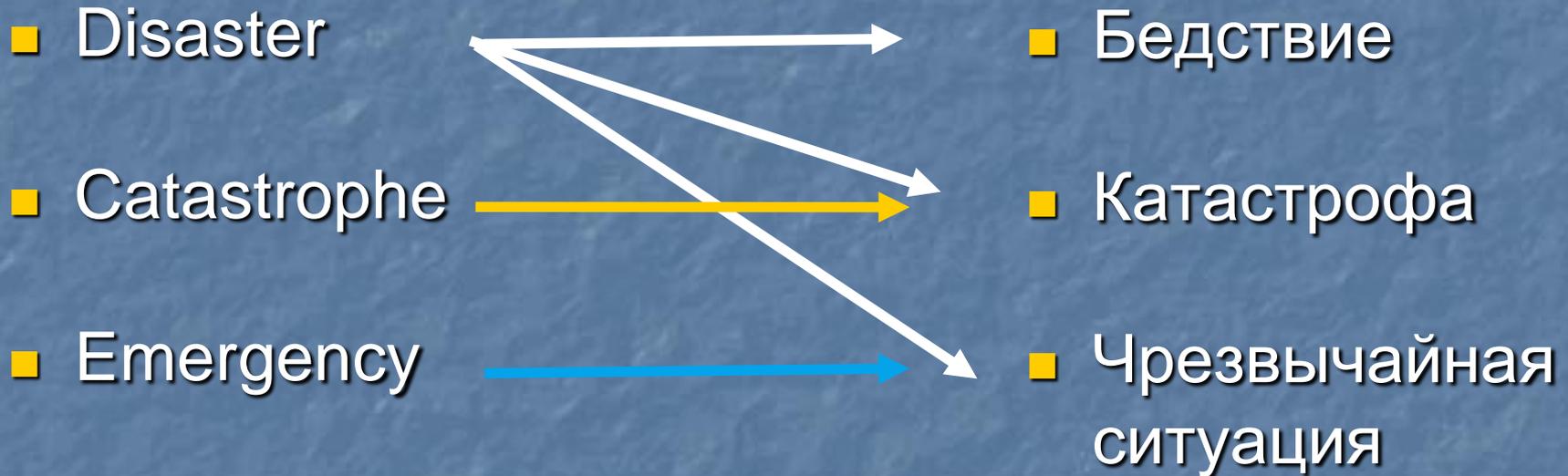
- Чрезвычайная  
ситуация  
(Emergency)



Германия, май 2010

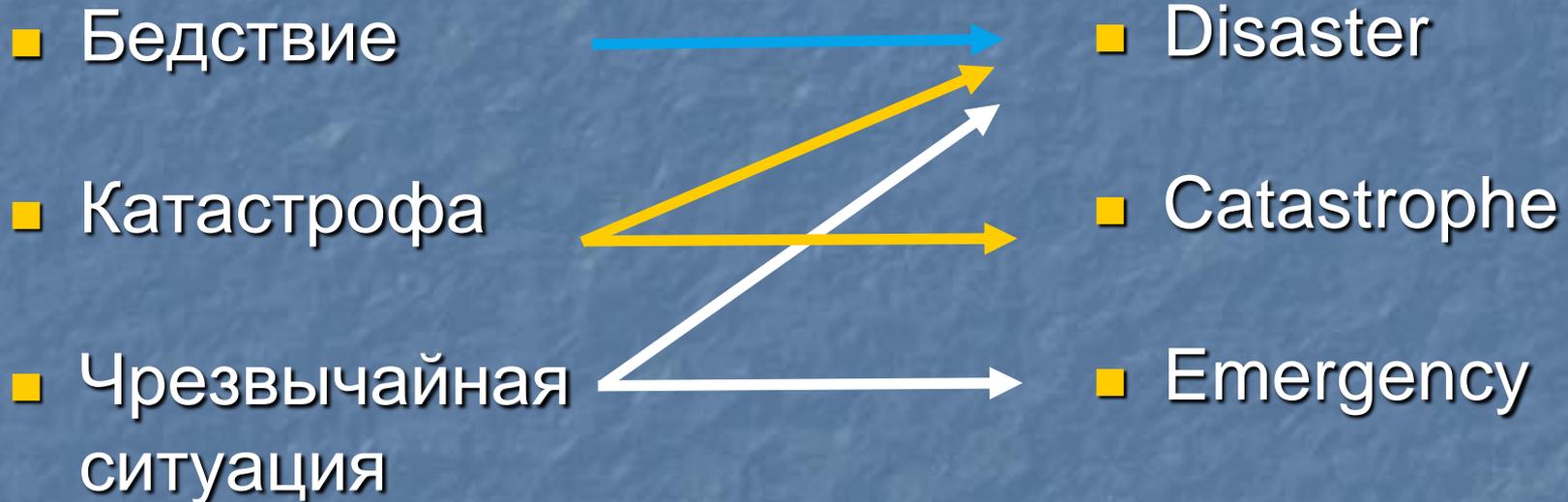


## Варианты соответствия проблемных слов (английский - русский):





## Варианты соответствия проблемных слов (в обратном направлении):



## Термины для обсуждения:

### ■ *Бедствие (Disaster)*

Событие, которое серьезно нарушает жизнь местных сообществ и общества, является причиной жертв среди населения, а также обширного материального, экономического или экологического ущерба и воздействия, которое превосходит способность сообщества или общества справиться с ним собственными силами.



Венгрия, июнь 2010

(UNISDR)

## Термины для обсуждения:

### ■ Катастрофа (Catastrophe)

Любое событие (происшествие), либо природное, либо вследствие человеческого фактора, который приводит к экстраординарному уровню жертв и пострадавших, повреждений или разрушений, которое сильно воздействуют на население, инфраструктуру, окружающую среду, экономику, национальное моральное состояние и/или функции государства.

Катастрофа может приводить к устойчивым последствиям для государства в течение продолжительного периода времени; характеризуется почти немедленной нехваткой ресурсов, в нормальных условиях имеющихся в распоряжении государства, местных властей и властей частного сектора в пострадавшей зоне; и в такой степени прерывает функционирование государства и работу аварийных служб, что это может представлять угрозу национальной безопасности. Все катастрофы являются экстремальными ситуациями национального значения. (AADA)



Российская Федерация, 2010

## Термины для обсуждения:

- *Чрезвычайная ситуация (Emergency / disaster)*

Предложение ВОФК Молдовы:

Прекращение нормальных условий жизнедеятельности населения на объекте или на определенной территории вследствие аварии, катастрофы, стихийного бедствия природного или социально-биологического характера, которые привели или могут привести к человеческим и материальным потерям.



Венгрия, июнь 2010



## Производные термины от термина «Чрезвычайная ситуация»:

*Предложение ВОФК Молдовы:*

- Зона чрезвычайной ситуации
- Источник чрезвычайной ситуации
- Чрезвычайное положение
- Чрезвычайная ситуация техногенного характера
- Чрезвычайная ситуация природного характера
- Чрезвычайная ситуация социально-биологического характера



## Пример терминов, для которых существуют сложности в определении:

*Предложение ВОФК Бельгии:*

- *Реабилитация (Rehabilitation)*

«Процесс воссоздания структуры, которой был нанесен вред/ущерб бедствием / катастрофой»

- *Реконструкция (Reconstruction)*

«Процесс восстановления структуры, которая была разрушена бедствием / катастрофой»



## Общеаудиторские термины, целесообразность включения которых надо обсудить :

*Предложение ВОФК Бельгии:*

- Риск
- Фонды / Средства
- Ресурсы

## Новые термины, предложенные при обсуждении, для которых нет определений:

*Предложение  
Европейского Суда  
аудиторов:*

- Гуманитарная помощь
- Помощь в целях реабилитации
- Помощь в целях развития



Украина, июнь 2010



# Благодарю за внимание



*Украина, июнь 2010*

Фото:  
[www.tochka.net](http://www.tochka.net)

